

194. araua

Artelanen izenak. Pintura, argazkigintza eta eskultura

(Euskaltzaindiak 2021eko azaroaren 26an onartua, Iruñean)

Pintura, argazkigintza eta eskulturako artelanak izendatzeko irizpideak

1 Letra larria lehen hitzeko lehen letran bakarrik

Pintura, argazkigintza eta eskulturako sorkarien izenburuen lehen hitza letra larriz hasita idazten da, baita izenburuaren parte diren izen berezien lehen letra ere, halakorik badago, baina izenburuaren gainerako hitzak letra xehez idazten dira.

2 Letra etzana

Izenburu osoa letra etzanez idazten da. Hala, argi zedarrituta gelditzen da haren hedadura.

Adibideak: *Babelgo dorrea; Azken afaria; Proserpinaren bahiketa; Pentsalaria.*

2.1 Salbuespenak

2.1.1 Historiaurreko eta Antzinaroko eskulturak

Historiaurreko eta Antzinaroko eskulturek ez dute izenburu formalik izaten, ez dute izaten egileak emandako izenburua; modu deskribatzailean izendatu ohi dira, eta, askotan, egilea ere ezezaguna izaten da. Horregatik, ez dira letra etzanez idazten. Euskaltzaindiaren 191. arauan (*Artelanen izenak. Historiaurreko eta Antzinaroko artelanen izenak*), honela zehaztuta dago irizpidea:

Letra larrien eta xeheen erabilera historiaurreko eta Antzinaroko eskulturetan

Historiaurreko eta Antzinaroko eskulturetan, sarri askotan gertatzen da egilea ezezaguna izatea, edo, egilea ezaguna izanik ere, obraren jatorrizko izena —baldin eta izenik bazuen— ezezaguna izatea. Horregatik, modu deskribatzailean izendatzen dira, leku-izen bati lotuak askotan. Halakoetan, ohikoa da izendapenaren osagaiak (izenlaguna eta izena izaten dira gehienetan; eta generikoak, batzuetan, izenondoa ere izaten du) letra larriz hasita idaztea, baldin eta generikoak adierazten duena eskulturak irudikatzen duenarekin bat badator. Adibidez: **Venus Milokoa¹, Elx-eko Dama,**

1 Eskultura-lanak jainko-jainkosa bat irudikatzen duenean, baldin eta izendapenaren beste osagaiak eskultura nongoa den adierazten badu, izenlagun hori izenondo posizioan eman ohi da, hau da, izenaren

Delfosko Auriga, Osunako Zezena, Samotraziako Garaipena, Farnese Zezena.

Adibide horietan guztietan, izena ez da jatorrizkoa, ez da egileak emandakoa, eta eskulturak zer irudikatzen duen adierazten du generikoak: **Elx-eko Dama** dama baten eskultura da; **Delfosko Auriga** auriga baten eskultura da; **Osunako Zezena** zezen baten eskultura...

Beste batzuetan, generikoak ez du deskribatzen zer irudikatzen duen eskulturak, baizik eta objektu-mota. Halakoetan, letra xehez hasita idazten dira. Adibidez: **Saien estela, Partenoiko frisoa, Elginen marmolak, Rodasko kolosoa, Belvedereko tortsoa, Nefertitiren bustoa, Anavyssosko kurosa**. Izendapen horietan, *estela, friso, marmol, koloso, tortso, busto* eta *kuros* izenek eskultura-mota, —objektu-mota, alegia— deskribatzen dute; alde horretatik, ez dira aurreko saileko *dama, auriga, zezen* eta *garaipen* izenen gisakoak.

Badira, azkenik, izendapen deskribatzaile hutsak, izen espezifikorik gabeak, <*izena+izenondoa*> egitura dutenak. Halakoetan, osagai generikoaren izena eta izenondoa letra larriz hasita idazten dira. Adibidez, **Obelisko Beltza, Obelisko Bukatugabea, Kore Peploduna** (adibide horietan, izen generikoak eskultura-mota adierazten du: *obeliskoa, korea*); **Dama Txanoduna, Eskriba Eseria, Satiro Dantzaria** (adibide horietan, izen generikoak eskulturak irudikatzen duena adierazten du: *dama, eskriba, satiroa*).

2.1.2 Pintura eta eskultura monumentalak

Pinturak edo eskulturak, batzuetan, oso handiak dira, eta beste monumentu edo eraikin batzuetan txertatuta egoten dira; askotan, iturri apaingarrietan. Orduan, monumentu-izaera hartzen dute; hau da, monumentutzat hartzen dira, eta, horrenbestez, ez dira letra etzanez idazten. Beraz, arkitekturako artelanak balira bezala idazten dira.

Adibideak: Done Petriko baldakinoa (Vatikanoa), Askatasunaren estatua (New York), Rushmore mendiko monumentua (Hego Dakota, AEB), Lau Ibaietako iturria (Erroma), Kristo Erredentorea (Rio de Janeiro).

2.1.3 Egileak emandako berariazko izenik gabeko eskultura edo pinturak

Egileak emandako berariazko izenik ez duten eskulturak edo pinturak modu informalean izendatzen dira, letra etzana erabili gabe.

Adibideak: Aita Mariaren bustoa, Ama Birjina baten eskultura, Buda etzan baten eskultura, Vesta jainkosaren irudikapena.

ondotik. Adibidez, **Venus Milokoa, Afrodita Knidokoa, Nike Samotraziakoa**. Gainerakoetan, berriz, ohiko hurrenkera erabiltzen da: **Elx-eko Dama**.

3 Itzuli edo jatorrizko izena erabili?

Pintura, argazkigintza eta eskulturako artelanen izenak, printzipioz, euskaraz adieraztekoak dira. Hori da ohiko jokamoldea: artelanen izenburuak hizkuntza bakoitzera ekartzea, itzultzea (lan espezializatuetan, hala nola entziklopedietan, komenigarria izaten da jatorrizko izenburua ere ematea, informazio osagarri gisa). Zenbaitetan, hala ere, jatorrizko izena bere horretan pasatu da beste hizkuntzetara, salbuespen gisa. Halakoetan, hau da, nazioartean luze-zabal dabilen izena jatorrizkoa denean, euskaraz ere ohikoa da jatorrizkoa atxikitzea.

Adibideak: *Mona Lisa*, *Manneken Pis*, *Puppy*, *Balloon Dog*.





Baldin eta egileak, efektu bereziren bat lortzearren, obrari emandako jatorrizko izenburua egilearena ez den edo bera bizi den edo aldi baterako dagoen tokikoa ez den hizkuntza batean ematen badu, hala egingo da beste hizkuntzetan ere, efektu hori atxikitzearen.




Adibidez, XIX. mendeko Jean-Léon Gérôme frantses pintorearen margolan batek *Pollice verso* izenburua du (*erpurua beherantz*), latinezkoa, Erromatar Inperioaren garaiko gladiadore batzuen borroka irudikatzen duelako, eta hala adierazten da beste hizkuntzetan ere, latinez utzita.


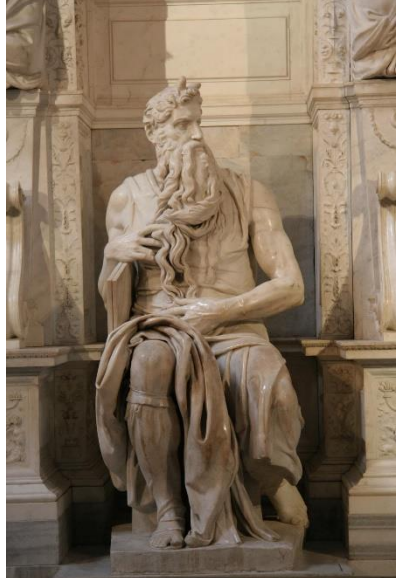
Pintura, argazki edo eskulturaren izendapenean izen bereziak daudenean (leku-izenak edo pertsona-izenak) eta leku-izen edo pertsona-izen horien izenak hizkuntzatik hizkuntzara aldatzen direnean, artelanaren izenburuan ere egokitzen dira.

Adibidez, Picassoren margolan baten jatorrizko izenburua *Massacre en Corée* da, frantsesezkoa. Ingelesez, berriz, *Massacre in Korea* da, gaztelaniaz *Masacre en Corea*, katalanez *Massacre a Corea* edo alemanez *Massaker in Korea*, hau da, leku-izena egokituta. Arrazoi beragatik, jatorrizko izenburua *Guernica* duen Picassoren margolan ospetsua *Gernika* idaztekoa da euskaraz.


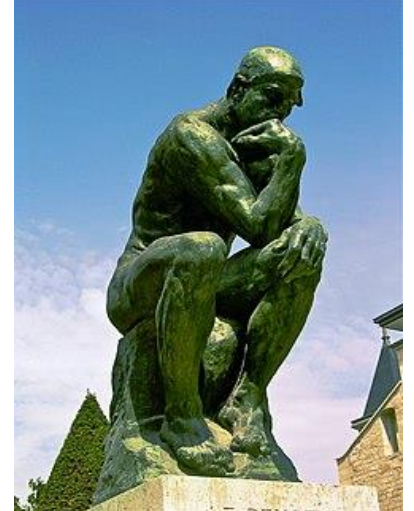
Munduko zenbait eskultura ospetsu


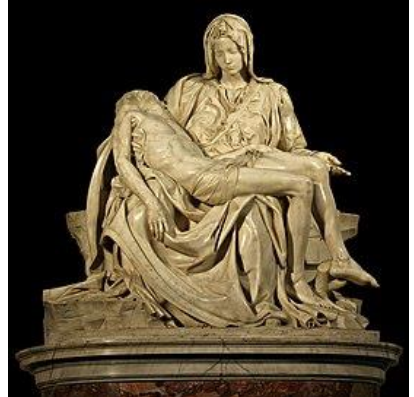
Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Abraham Lincoln</i>	<i>Abraham Lincoln</i>	<i>Abraham Lincoln</i>	<i>Abraham Lincoln</i>	
Askatasunaren estatua (Askatasuna munduaren argi-egile)	Estatua de la Libertad (<i>La libertad iluminando el mundo</i>)	statue de la Liberté (<i>La Liberté éclairant le monde</i>)	Statue of Liberty (<i>Liberty Enlightening the World</i>)	
<i>Balloon Dog</i> (Globozko txakurra)	<i>Balloon Dog</i>	<i>Balloon Dog</i>	<i>Ballon Dog</i>	
<i>David</i>	<i>David</i>	<i>David</i>	<i>David</i>	



Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Iturria</i>	<i>La Fuente</i>	<i>Fontaine</i>	<i>Fountain</i>	
<i>Jarraitutasunaren forma bakarrak espazioan</i>	<i>Formas únicas de continuidad en el espacio</i>	<i>L'Homme en mouvement / Formes uniques de la continuité dans l'espace</i>	<i>Unique Forms of Continuity in Space</i>	
<i>Kristo Erredentorea</i>	<i>Cristo Redentor / Cristo del Corcovado</i>	<i>Christ Rédempteur</i>	<i>Christ the Redeemer</i>	
<i>Maman (Amatxo)</i>	<i>Mamá</i>	<i>Maman</i>	<i>Maman</i>	



Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Manneken Pis</i> ²	<i>Manneken Pis</i>	<i>Manneken Pis</i>	<i>Manneken Pis</i>	
<i>Moises</i>	<i>Moisés</i>	<i>Moïse / Mosè</i>	<i>Moses</i>	

2 Kasu-markak erantsi behar izanez gero, izen berezitzat hartzen da: *Manneken Pisen erreplika, Manneken Pisen txorrota, Manneken Pisek idazkun bat du azpian.*


Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Musua</i>	<i>El beso</i>	<i>Le Baiser</i>	<i>The Kiss</i>	
<i>Pentsalaria</i>	<i>El pensador</i>	<i>Le Penseur</i>	<i>The Thinker</i>	

Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<p><i>Pertseo Medusaren buruarekin</i></p>	<p><i>Perseo con la cabeza de Medusa</i></p>	<p><i>Persée tenant la tête de Méduse</i></p>	<p><i>Perseus with the Head of Medusa</i></p>	
<p><i>Pietatea</i></p>	<p><i>La Piedad del Vaticano / Pietà</i></p>	<p><i>Pietà</i></p>	<p><i>Pietà</i></p>	


Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Proserpinaren bahiketa</i>	<i>El rapto de Proserpina</i>	<i>L'Enlèvement de Proserpine / Le Rapt de Proserpine</i>	<i>The Rape of Proserpina</i>	
<i>Puppy (Txakurkumea)</i>	<i>Puppy</i>	<i>Puppy</i>	<i>Puppy</i>	





Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Santa Teresaren estasia</i>	<i>Éxtasis de Santa Teresa</i>	<i>Extase de sainte Thérèse</i>	<i>Ecstasy of Saint Teresa</i>	
<i>Txoria espazioan</i>	<i>Pájaro en el espacio</i>	<i>Oiseau dans l'espace</i>	<i>Bird in Space</i>	

Munduko zenbait margolan ospetsu

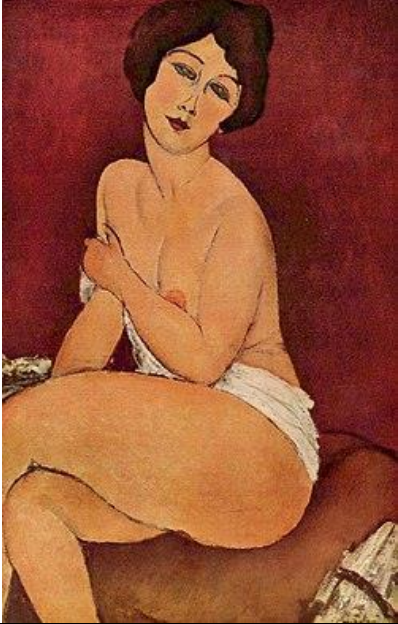



Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
Adamen kreazioa	La creación de Adán	La Création d'Adam	The Creation of Adam	
Alexandroren gudua	La batalla de Alejandro en Issos / La batalla de Alejandro / La batalla de Issos	La Bataille d'Alexandre	The Battle of Alexander at Issus	
American Gothic edo Amerikar gotikoa	American Gothic / Gótico estadounidense	American Gothic	American Gothic	
Andrews jaun- andreak	Señor y señora Andrews	Mr et Mrs Andrews	Mr and Mrs Andrews	





Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Arnolfini senar-emazteen erretratua</i>	<i>Retrato de Giovanni Arnolfini y su esposa / El matrimonio Arnolfini</i>	<i>Les Époux Arnolfini</i>	<i>The Arnolfini Portrait</i>	
<i>Arraunlarien bazkaria</i>	<i>El almuerzo de los remeros</i>	<i>Le Déjeuner des canotiers</i>	<i>Luncheon of the Boating Party</i>	
<i>Arrosarioaren festa</i>	<i>Fiesta del Rosario</i>	<i>La Vierge de la fête du rosaire</i>	<i>Feast of the Rosary</i>	
<i>Askatasuna herriaren gidari</i>	<i>La Libertad guiando al pueblo</i>	<i>La Liberté guidant le peuple</i>	<i>Liberty Leading the People</i>	

Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Astronomoa</i>	<i>El astrónomo</i>	<i>L'Astronome / L'Astrologue</i>	<i>The Astronomer</i>	
<i>Atenasko eskola</i>	<i>La escuela de Atenas</i>	<i>L'École d'Athènes</i>	<i>The School of Athens</i>	
<i>Ateginen baratzea</i>	<i>El jardín de las delicias</i>	<i>Le Jardin des délices</i>	<i>The Garden of Earthly Delights</i>	
<i>Autorretratua</i>	<i>Autorretrato / Autorretrato con guantes</i>	<i>Autoportrait aux gants</i>	<i>Self-portrait</i>	






Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
Azeriak	Los zorros	Les renards	The Foxes	
Azken afaria	La última cena	La Cène	The Last Supper	
Azken judizioa	El Juicio Final / El Juicio Universal	Le Jugement dernier	The Last Judgment	
Babelgo dorrea	La torre de Babel	La Tour de Babel	The Tower of Babel	


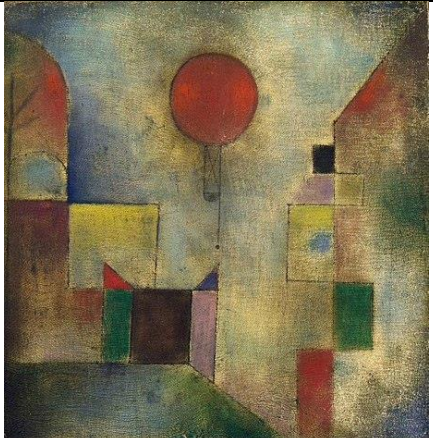
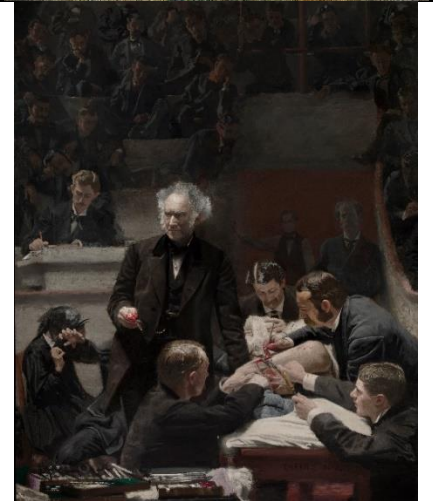

Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
Bainua	El baño	Le Bain	The Bath	
Bainu-hartzaile handiak	Las grandes bañistas	Les Grandes Baigneuses	The Bathers	
Bako eta Ariadna	Baco y Ariadna	Bacchus et Ariane	Bacchus and Ariadne	
Bederatzigarren olatua	La novena ola	La Neuvième Vague	The Ninth Wave	
Belar-gurdia	La carreta de heno / El carro de heno	La Charrette de foin	The Hay Wain	




Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Biluzia dibanean eserita</i> edo <i>Erromatar emakume ederra</i>	Desnudo sentado en un diván / Bella mujer romana	<i>Nu assis sur un divan / La Belle Romaine</i>	<i>Nude Sitting on a Divan / The Beautiful Roman Woman</i>	
<i>Boxeo-saioa Sharkeyn</i>	<i>Combate en Sharkey</i>	<i>Rencontre de boxe chez Sharkey</i>	<i>Stag at Sharkey's</i>	
<i>Buhamea lotan</i>	<i>La gitana dormida</i>	<i>La Bohémienne endormie</i>	<i>The Sleeping Gypsy</i>	
<i>Buruxka-biltzaileak</i>	<i>Las espigadoras</i>	<i>Des glaneuses / Les glaneuses</i>	<i>The Gleaners</i>	

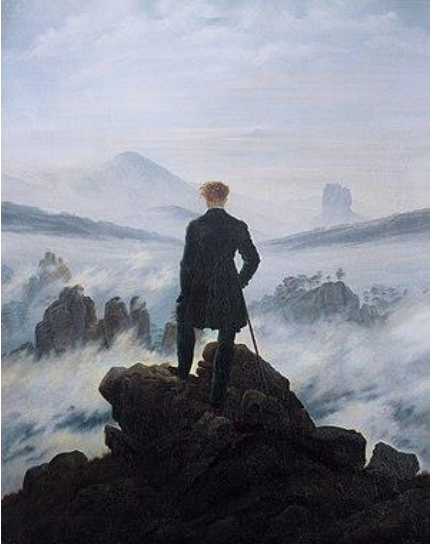


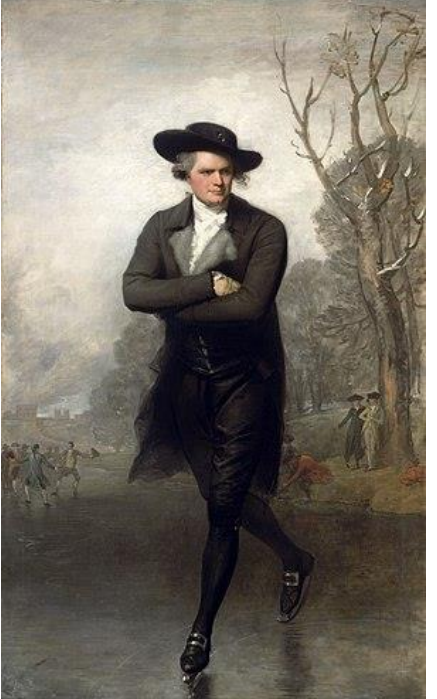
Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Dama erbinude zuriarekin</i>	<i>La dama del armiño</i>	<i>La Dame à l'hermine</i>	<i>Lady with an Ermine</i>	
<i>Dante eta Virgilio</i>	<i>Dante y Virgilio</i>	<i>Dante et Virgile</i>	<i>Dante and Virgil</i>	
<i>Deikundea</i>	<i>La Anunciación</i>	<i>L'Annonciation</i>	<i>Annunciation</i>	
<i>Done Jurgi eta herensugea</i> edo <i>San Jurgi eta herensugea</i>	<i>San Jorge y el dragón</i>	<i>Saint Georges et le dragon</i>	<i>Saint George and the Dragon</i>	


Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Ehiztariak elurretan</i>	<i>Los cazadores en la nieve</i>	<i>Chasseurs dans la neige</i>	<i>The Hunters in the Snow</i>	
<i>Emausko afaria</i>	<i>Los discípulos de Emaús / Cena de Emaús</i>	<i>Le Souper à Emmaüs / Cène à Emmaüs</i>	<i>Supper at Emmaus</i>	
<i>Enbaxadoreak</i>	<i>Les Ambassadeurs</i>	<i>Los embajadores</i>	<i>The Ambassadors</i>	
<i>Folies-Bergèreko taberna</i>	<i>Un bar del Folies-Bergère</i>	<i>Un bar aux Folies Bergère</i>	<i>A Bar at the Folies-Bergère</i>	
<i>Galatearen garaipena</i>	<i>El triunfo de Galatea</i>	<i>Le Triomphe de Galatée</i>	<i>The Triumph of Galatea</i>	

Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
Garrasia	El grito	Le Cri	The Scream	
Gau izartsua	La noche estrellada	La Nuit étoilée	The Starry Night	
Gaueko erronda	La ronda de noche / La ronda nocturna	La Ronde de nuit	The Night Watch	
Gaueko kafea	Café nocturno	Le Café de nuit	The Night Café	
Gernika	Guernica	Guernica	Guernica	



Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Gizon gazte baten erretratua</i>	<i>Retrato de joven</i>	<i>Portrait de jeune homme</i>	<i>Portrait of a Young Man</i>	
<i>Globo gorria</i>	<i>El Globo rojo</i>	<i>Le Ballon rouge</i>	<i>Red Balloon</i>	
<i>Gross doktorearen klinika</i>	<i>La clínica Gross</i>	<i>La Clinique du docteur Gross</i>	<i>The Gross Clinic / The Clinic of Dr. Gross</i>	
<i>Gurutzetik eraistea</i>	<i>El descendimiento de la cruz</i>	<i>La Descente de croix</i>	<i>The Descent from the Cross</i>	




Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Haize kirria harrotzen (Aldeko haizea)</i>	<i>Brisa (Un viento justo)</i>	<i>La brise se lève (Un vent favorable)</i>	<i>Breezing Up (A Fair Wind)</i>	
<i>Hiribidea euritan</i>	<i>La avenida bajo la lluvia</i>	<i>L'Avenue sous la pluie</i>	<i>The Avenue in the Rain</i>	
<i>Horaziotarren zina</i>	<i>Juramento de los Horacios</i>	<i>Le Serment des Horaces</i>	<i>Oath of the Horatii</i>	





Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<p><i>Ibiltaria hodei-itsasoaren gainean</i></p>	<p><i>El caminante sobre el mar de nubes</i></p>	<p><i>Le Voyageur contemplant une mer de nuages / Le Voyageur au-dessus de la mer de nuages</i></p>	<p><i>Wanderer above the Sea of Fog</i></p>	
<p><i>Igande-arratsaldea La Grande Jatte uhartean</i></p>	<p><i>Tarde de domingo en la isla de la Gran Jatte</i></p>	<p><i>Un dimanche après-midi à l'île de la Grande Jatte</i></p>	<p><i>A Sunday Afternoon on the Island of La Grande Jatte</i></p>	
<p><i>Inpresioa, eguzkia sortzen</i></p>	<p><i>Impresión, sol naciente</i></p>	<p><i>Impression, soleil levant</i></p>	<p><i>Impression, Sunrise</i></p>	
<p><i>Irristalaria</i></p>	<p><i>El patinador</i></p>	<p><i>Le Patineur</i></p>	<p><i>The Skater</i></p>	

Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Kanagawako olatu Handia</i> edo <i>Olatu Handia</i> edo <i>Olatua</i>	<i>La gran ola de Kanagawa / La gran ola / La ola</i>	<i>La Grande Vague de Kanagawa / La Vague</i>	<i>The Great Wave off Kanagawa / The Great Wave / The Wave</i>	
<i>Kanako ezteiak</i>	<i>Las bodas de Caná</i>	<i>Les Noces de Cana</i>	<i>The Wedding Feast at Cana</i>	
<i>Karlos I.aren erretratu hirukoitza</i>	Triple retrato de Carlos I / Carlos I en tres posiciones	<i>Triple portrait de Charles Ier</i>	<i>Charles I in Three Positions/ The Triple Portrait of Charles I</i>	
<i>Kartetako tranpantiak</i>	<i>Jugadores de cartas</i>	<i>Les Tricheurs</i>	<i>The Cardsharps</i>	
<i>Kondenatuen amiltzea</i>	<i>La caída de los condenados</i>	<i>La Chute des damnés</i>	<i>The Fall of the Damned / The Fall of the Rebel Angels</i>	

Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Kristo Galileako itsasoko ekaitzean</i>	<i>La tormenta en el mar de Galilea</i>	<i>Le Christ dans la tempête sur la mer de Galilée</i>	<i>The Storm on the Sea of Galilee</i>	
<i>La Galette errotako dantzaldia</i>	<i>Baile en el Moulin de la Galette</i>	<i>Dance at Le moulin de la Galette</i>	<i>Dance at Le moulin de la Galette</i>	
<i>Loa edo Bi lagunak edo Alferkeria eta lizunkeria</i>	<i>El sueño</i>	<i>Le Sommeil / Les Deux Amies / les Dormeuses / Paresse et Luxure</i>	<i>The Sleepers / Sleep / Two Friends / Indolence and Lust</i>	
<i>Magoen adorazioa</i>	<i>La Adoración de los Reyes Magos</i>	<i>L'Adoration des mages</i>	<i>Adoration of the Magi</i>	




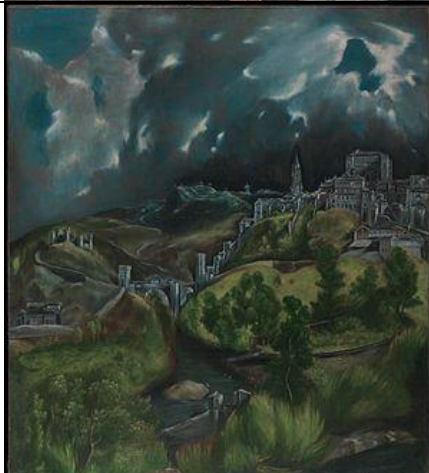
Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
Maiatzaren hiruko fusilamenduak	El 3 de mayo en Madrid / Los fusilamientos en la montaña del Príncipe Pío / Los fusilamientos del tres de mayo	Tres de mayo / Les Fusillades du 3 mai	The Third of May 1808	
Marte eta Venus, Bakearen alegoria	Marte y Venus, alegoría de la Paz	Vénus et Mars, une allégorie de la Paix	Mars and Venus; an allegory of Peace	
Méduseren baltsa	La balsa de la Medusa	Le Radeau de La Méduse	The Raft of the Medusa	
Meninak	Las Meninas	Les Ménines	Las Meninas	


Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Mona Lisa</i> edo <i>Gioconda</i>	<i>La Gioconda / La Mona Lisa</i>	<i>La Joconde / portrait de Mona Lisa</i>	<i>Mona Lisa</i>	
<i>Montmartre</i> <i>bulebarra,</i> <i>udaberriko arratsa</i>	<i>Boulevard</i> <i>Montmartre,</i> <i>tarde de</i> <i>primavera</i>	<i>Le Boulevard de</i> <i>Montmartre,</i> <i>matinée de</i> <i>printemps</i>	<i>Le Boulevard de</i> <i>Montmartre,</i> <i>matinée de</i> <i>printemps</i>	
<i>Munduaren argia</i>	<i>La luz del</i> <i>mundo</i>	<i>La Lumière du</i> <i>monde</i>	<i>The Light of the</i> <i>World</i>	



Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
Musikariak edo Kontzertua	Los músicos (también llamada <i>Concierto de jóvenes</i>)	Les Musiciens / Le Concert	The Musicians	
Musua	El beso	Le Baiser	The Kiss	
Napoleon Alpeak zeharkatzen edo Bonaparte San Bernardo Handia zeharkatzen	Napoleón cruzando los Alpes / Napoleón en el paso de San Bernardo	Bonaparte franchissant le Grand-Saint-Bernard	Napoleon Crossing the Alps / Napoleon at the Saint-Bernard Pass	
Neska perladuna	La joven de la perla	La Jeune Fille à la perle	Girl with a Pearl Earring	




Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
Neskatxa etzana edo Odaliska ilehoria	Joven recostada / La odalisca rubia	Jeune fille allongée / Jeune fille couchée / L'Odalisque blonde	The Blonde Odalisque / Resting Girl	
New Orleansko kotoi-bulegoa	Oficina de la lonja del algodón en Nueva Orleans	Le Bureau de coton à La Nouvelle- Orléans	A Cotton Office in New Orleans	
Nicolaes Tulp doktorearen anatomia-eskola	La lección de anatomía del Dr. Nicolaes Tulp	La Leçon d'anatomie du docteur Tulp	The Anatomy Lesson of Dr. Nicolaes Tulp	
Odaliska handia	La gran odalisca	La Grande Odalisque	Grande Odalisque	
Olympia	Olympia	Olympia	Olympia	
Parisko kalea, euritan	Calle de París en un día de lluvia	Rue de Paris, temps de pluie	Paris Street; Rainy Day	

Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
Patata-jaleak	Los comedores de patatas / Los campesinos comiendo patatas	Les Mangeurs de pommes de terre	The Potato Eaters	
Pollice Verso	Pollice Verso	Pollice Verso	Pollice Verso	
Saturno semea jaten	Saturno devorando a su hijo	Saturne dévorant un de ses fils / Saturne dévorant son enfant	Saturn Devouring His Son	
Shalotteko dama	La dama de Shalott / La señora de Shalott	La Dame de Shalott	The Lady of Shalott	

Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Susana eta agureak</i>	<i>Susana y los viejos</i>	<i>Suzanne et les vieillards</i>	<i>Susanna and the Elders</i>	
<i>Tahitiko emakumeak hondartzan</i>	<i>Mujeres de Tahití (En la playa)</i>	<i>Femmes de Tahiti / Sur la plage</i>	<i>Tahitian Women on the Beach</i>	
<i>Tipuladun natura hila</i>	<i>Bodegón con cebollas</i>	<i>Nature morte aux oignons</i>	<i>Still Life with Onions</i>	
<i>Toledoko bista</i>	<i>Vista de Toledo</i>	<i>Vue de Tolède</i>	<i>View of Toledo</i>	

Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
<i>Txakurrak pokerrean</i>	Perros jugando al póker	Perros jugando al póker	<i>Dogs Playing Poker</i>	
<i>Txalupa-txangoa</i>	<i>Fiesta en un bote</i>	<i>La Barque / La Promenade en barque</i>	<i>The Boating Party</i>	
<i>Udaberria</i>	<i>La primavera</i>	<i>Le Printemps</i>	<i>Primavera</i>	
<i>Uhina</i>	<i>La ola</i>	<i>La Vague</i>	<i>The Wave</i>	
<i>Venus lotan</i>	<i>Venus dormida / Venus de Dresd</i>	<i>Vénus endormie / Vénus de Dresde</i>	<i>Sleeping Venus / Dresden Venus</i>	
<i>Venusen jaiotza</i>	<i>El nacimiento de Venus</i>	<i>La Naissance de Vénus</i>	<i>The Birth of Venus</i>	

Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
VII. Konposizioa	Composición VII	Composition VII	Composition VII	
Volgako zirgariak	Los sirgadores del Volga	Les Bateliers de la Volga	Barge Haulers on the Volga	
Waldegrave damak	Las hermanas Waldegrave	Les Dames Waldegrave	The Ladies Waldegrave	
Washington Delaware zeharkatzen	Washington cruzando el Delaware	Washington traversant le Delaware	Washington Crossing the Delaware	
Watson eta marrazoa	Watson y el tiburón	Watson et le Requin	Watson and the Shark	
Whistlerren ama edo Gris eta beltzeko 1. moldaketa	Arreglo en gris y negro n.º 1, / Retrato de la madre del artista / La madre de Whistler	Arrangement en gris et noir n° 1 / Portrait de la mère de l'artiste / La Mère de Whistler	Whistler's Mother / Arrangement in Grey and Black No. 1	

Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa	
Zabua edo Zabuaren pozezko istripuak	El columpio / Los felices azares del columpio	Les Hasards heureux de l'escarpolette	The Swing / The Happy Accidents of the Swing	
Zaldun irribarretsua	El caballero sonriente	Le Cavalier riant / Le Cavalier souriant	The Laughing Cavalier	
Zitera uharterako erromesaldia	Peregrinación a la isla de Citera	Pèlerinage à l'île de Cythère	The Embarkation for Cythera / Voyage to Cythera / Pilgrimage to the Isle of Cythera	
Zubi japoniarra	El puente japonés	Le pont japonais	The Japanese Bridge / Water Lilies and the Japanese Bridge	

GAZTELANIA-EUSKARA ZERRENDA

Gaztelania	Euskara
<i>Abraham Lincoln</i>	<i>Abraham Lincoln</i>
<i>American Gothic / Gótico estadounidense</i>	<i>American Gothic edo Amerikar gotikoa</i>
<i>Arreglo en gris y negro n.º 1, / Retrato de la madre del artista / La madre de Whistler</i>	<i>Whistlerren ama edo Gris eta beltzeko 1. moldaketa</i>
<i>Autorretrato / Autorretrato con guantes</i>	<i>Autorretratua</i>
<i>Baco y Ariadna</i>	<i>Bako eta Ariadna</i>
<i>Baile en el Moulin de la Galette</i>	<i>La Galette errotako dantzaldia</i>
<i>Balloon Dog</i>	<i>Balloon Dog (Globozko txakurra)</i>
<i>Bodegón con cebollas</i>	<i>Tipuladun natura hila</i>
<i>Boulevard Montmartre, tarde de primavera</i>	<i>Montmartre bulebarra, udaberriko arratsa</i>
<i>Brisa (Un viento justo)</i>	<i>Haize kirria harrotzen (Aldeko haizea)</i>
<i>Café nocturno</i>	<i>Gaueko kafea</i>
<i>Calle de París en un día de lluvia</i>	<i>Parisko kalea, euritan</i>
<i>Combate en Sharkey</i>	<i>Boxeo-saioa Sharkeyn</i>
<i>Composición VII</i>	<i>VII. Konposizioa</i>
<i>Cristo Redentor / Cristo del Corcovado</i>	<i>Kristo Erredentorea</i>
<i>Dante y Virgilio</i>	<i>Dante eta Virgilio</i>
<i>David</i>	<i>David</i>
<i>Desnudo sentado en un diván / Bella mujer romana</i>	<i>Biluzia dibanean eserita edo Erromatar emakume ederra</i>
<i>El 3 de mayo en Madrid / Los fusilamientos en la montaña del Príncipe Pío / Los fusilamientos del tres de mayo</i>	<i>Maiatzaren hiruko fusilamenduak</i>
<i>El almuerzo de los remeros</i>	<i>Arraunlarien bazkaria</i>
<i>El astrónomo</i>	<i>Astronomoa</i>
<i>El baño</i>	<i>Bainua</i>
<i>El beso</i>	<i>Musua</i>
<i>El caballero sonriente</i>	<i>Zaldun irribarretsua</i>
<i>El caminante sobre el mar de nubes</i>	<i>Ibiltaria hodei-itsasoaren gainean</i>
<i>El columpio / Los felices azares del columpio</i>	<i>Zabua edo Zabuaaren pozezko istripuak</i>
<i>El descendimiento de la cruz</i>	<i>Gurutzetik eraistea</i>
<i>El Globo rojo</i>	<i>Globo gorria</i>
<i>El grito</i>	<i>Garrasia</i>
<i>El jardín de las delicias</i>	<i>Atseginen baratzea</i>
<i>El Juicio Final / El Juicio Universal</i>	<i>Azken judizioa</i>
<i>El nacimiento de Venus</i>	<i>Venusen jaiotza</i>
<i>El patinador</i>	<i>Irristalaria</i>
<i>El pensador</i>	<i>Pentsalaria</i>
<i>El puente japonés</i>	<i>Zubi japoniarra</i>
<i>El rapto de Proserpina</i>	<i>Proserpinaren bahiketa</i>
<i>El sueño</i>	<i>Loa edo Bi lagunak edo Alferkeria eta lizunkeria</i>
<i>El triunfo de Galatea</i>	<i>Galatearen garaipena</i>
<i>Estatua de la Libertad (La libertad iluminando el mundo)</i>	<i>Askatasunaren estatua (Askatasuna munduaren argi-egile)</i>
<i>Éxtasis de Santa Teresa</i>	<i>Santa Teresaren estasia</i>
<i>Fiesta del Rosario</i>	<i>Arrosarioaren festa</i>
<i>Fiesta en un bote</i>	<i>Txalupa-txangoa</i>

Gaztelania	Euskara
<i>Formas únicas de continuidad en el espacio</i>	<i>Jarraitutasunaren forma bakarrak espazioan</i>
Gaztelania	Euskara
Guernica	Gernika
<i>Impresión, sol naciente</i>	<i>Inpresioa, eguzkia sortzen</i>
<i>Joven recostada / La odalisca rubia</i>	<i>Neskatxa etzana edo Odaliska ilehoria</i>
<i>Jugadores de cartas</i>	<i>Kartetako tranpatiak</i>
<i>Juramento de los Horacios</i>	<i>Horaziotarren zina</i>
<i>La Adoración de los Reyes Magos</i>	<i>Magoen adorazioa</i>
<i>La Anunciación</i>	<i>Deikundea</i>
<i>La avenida bajo la lluvia</i>	<i>Hiribidea euritan</i>
<i>La balsa de la Medusa</i>	<i>Méduseren baltsa</i>
<i>La batalla de Alejandro en Issos / La batalla de Alejandro / La batalla de Issos</i>	<i>Alexandroren gudua</i>
<i>La caída de los condenados</i>	<i>Kondenatuen amiltzea</i>
<i>La carreta de heno / El carro de heno</i>	<i>Belar-gurdia</i>
<i>La clínica Gross</i>	<i>Gross doktorearen klinika</i>
<i>La creación de Adán</i>	<i>Adamen krezioa</i>
<i>La dama de Shalott / La señora de Shalott</i>	<i>Shalotteko dama</i>
<i>La dama del armiño</i>	<i>Dama erbinude zuriarekin</i>
<i>La escuela de Atenas</i>	<i>Atenasko eskola</i>
<i>La Fuente</i>	<i>Iturria</i>
<i>La Gioconda / La Mona Lisa</i>	<i>Mona Lisa edo Gioconda</i>
<i>La gitana dormida</i>	<i>Buhamea lotan</i>
<i>La gran odalisca</i>	<i>Odaliska handia</i>
<i>La gran ola de Kanagawa / La gran ola / La ola</i>	<i>Kanagawako olatu Handia edo Olatu Handia edo Olatua</i>
<i>La joven de la perla</i>	<i>Neska perladuna</i>
<i>La lección de anatomía del Dr. Nicolaes Tulp</i>	<i>Nicolaes Tulp doktorearen anatomia-eskola</i>
<i>La Libertad guiando al pueblo</i>	<i>Askatasuna herriaren gidari</i>
<i>La luz del mundo</i>	<i>Munduaren argia</i>
<i>La noche estrellada</i>	<i>Gau izartsua</i>
<i>La novena ola</i>	<i>Bederatzigarren olatua</i>
<i>La ola</i>	<i>Uhina</i>
<i>La Piedad del Vaticano / Pietà</i>	<i>Pietatea</i>
<i>La primavera</i>	<i>Udaberria</i>
<i>La ronda de noche / La ronda nocturna</i>	<i>Gaueko erronda</i>
<i>La tormenta en el mar de Galilea</i>	<i>Kristo Galileako itsasoko ekaitzean</i>
<i>La torre de Babel</i>	<i>Babelgo dorrea</i>
<i>La última cena</i>	<i>Azken afaria</i>
<i>Las bodas de Caná</i>	<i>Kanako ezteiak</i>
<i>Las espigadoras</i>	<i>Buruxka-biltzaileak</i>
<i>Las grandes bañistas</i>	<i>Bainu-hartzaile handiak</i>
<i>Las hermanas Waldegrave</i>	<i>Waldegrave damak</i>
<i>Las Meninas</i>	<i>Meninak</i>
<i>Les Ambassadeurs</i>	<i>Enbaxadoreak</i>
<i>Los cazadores en la nieve</i>	<i>Ehiztariak elurretan</i>
<i>Los comedores de patatas / Los campesinos comiendo patatas</i>	<i>Patata-jaleak</i>
<i>Los discípulos de Emaús / Cena de Emaús</i>	<i>Emausko afaria</i>

Gaztelania	Euskara
<i>Los músicos (también llamada Concierto de jóvenes)</i>	<i>Musikariak edo Kontzertua</i>
<i>Los sirgadores del Volga</i>	<i>Volgako zirgariak</i>
<i>Los zorros</i>	<i>Azeriak</i>
<i>Mamá</i>	<i>Maman (Amatxo)</i>
<i>Manneken Pis</i>	<i>Manneken Pis³</i>
<i>Marte y Venus, alegoría de la Paz</i>	<i>Marte eta Venus, Bakearen alegoria</i>
<i>Moisés</i>	<i>Moises</i>
<i>Mujeres de Tahití (En la playa)</i>	<i>Tahitiko emakumeak hondartzan</i>
<i>Napoleón cruzando los Alpes / Napoleón en el paso de San Bernardo</i>	<i>Napoleon Alpeak zeharkatzen edo Bonaparte San Bernardo Handia zeharkatzen</i>
<i>Oficina de la lonja del algodón en Nueva Orleans</i>	<i>New Orleansko kotoi-bulegoa</i>
<i>Olympia</i>	<i>Olympia</i>
<i>Pájaro en el espacio</i>	<i>Txoria espazioan</i>
<i>Peregrinación a la isla de Citera</i>	<i>Zitera uharterako erromesaldia</i>
<i>Perros jugando al póker</i>	<i>Txakurrak pokerrean</i>
<i>Perseo con la cabeza de Medusa</i>	<i>Pertseo Medusaren buruarekin</i>
<i>Pollice Verso</i>	<i>Pollice Verso</i>
<i>Puppy</i>	<i>Puppy (Txakurkumea)</i>
<i>Retrato de Giovanni Arnolfini y su esposa / El matrimonio Arnolfini</i>	<i>Arnolfini senar-emazteen erretratua</i>
<i>Retrato de joven</i>	<i>Gizon gazte baten erretratua</i>
<i>San Jorge y el dragón</i>	<i>Done Jurgi eta herensugea edo San Jurgi eta herensugea</i>
<i>Saturno devorando a su hijo</i>	<i>Saturno semea jaten</i>
<i>Señor y señora Andrews</i>	<i>Andrews jaun-andreak</i>
<i>Susana y los viejos</i>	<i>Susana eta agureak</i>
<i>Tarde de domingo en la isla de la Gran Jatte</i>	<i>Igande-arratsaldea La Grande Jatte uhartean</i>
<i>Triple retrato de Carlos I / Carlos I en tres posiciones</i>	<i>Karlos I.aren erretratu hirukoitza</i>
<i>Un bar del Folies-Bergère</i>	<i>Folies-Bergèrereko taberna</i>
<i>Venus dormida / Venus de Dresd</i>	<i>Venus lotan</i>
<i>Vista de Toledo</i>	<i>Toledoko bista</i>
<i>Washington cruzando el Delaware</i>	<i>Washington Delaware zeharkatzen</i>
<i>Watson y el tiburón</i>	<i>Watson eta marrazoa</i>

FRANTSESA-EUSKARA ZERRENDA

Frantsesa	Euskara
<i>La brise se lève (Un vent favorable)</i>	<i>Haize kirria harrotzen (Aldeko haizea)</i>
<i>Abraham Lincoln</i>	<i>Abraham Lincoln</i>
<i>American Gothic</i>	<i>American Gothic edo Amerikar gotikoa</i>
<i>Arrangement en gris et noir no 1 / Portrait de la mère de l'artiste / La Mère de Whistler</i>	<i>Whistlerren ama edo Gris eta beltzezko 1. moldaketa</i>

3 Kasu-markak erantsi behar izanez gero, izen berezitzat hartzen da: *Manneken Pisen erreplika, Manneken Pisen txorrota, Manneken Pisek idazkun bat du azpian.*

Frantsesa	Euskara
<i>Autoportrait aux gants</i>	<i>Autorretratu</i>
<i>Bacchus et Ariane</i>	<i>Bako eta Ariadna</i>
<i>Balloon Dog</i>	<i>Balloon Dog (Globozko txakurra)</i>
<i>Bonaparte franchissant le Grand-Saint-Bernard</i>	<i>Napoleon Alpeak zeharkatzen edo Bonaparte San Bernardo Handia zeharkatzen</i>
<i>Chasseurs dans la neige</i>	<i>Ehiztariak elurretan</i>
<i>Christ Rédempteur</i>	<i>Kristo Erredentorea</i>
<i>Composition VII</i>	<i>VII. Konposizioa</i>
<i>Dance at Le moulin de la Galette</i>	<i>La Galette errotako dantzaldia</i>
<i>Dante et Virgile</i>	<i>Dante eta Virgilio</i>
<i>David</i>	<i>David</i>
<i>Des glaneuses / Les glaneuses</i>	<i>Buruxka-biltzaileak</i>
<i>Extase de sainte Thérèse</i>	<i>Santa Teresaren estasia</i>
<i>Femmes de Tahiti / Sur la plage</i>	<i>Tahitiko emakumeak hondartzan</i>
<i>Fontaine</i>	<i>Iturria</i>
<i>Frantsesa</i>	<i>Euskara</i>
<i>Guernica</i>	<i>Gernika</i>
<i>Impression, soleil levant</i>	<i>Inpresioa, eguzkia sortzen</i>
<i>Jeune fille allongée / Jeune fille couchée / L'Odalisque blonde</i>	<i>Neskatxa etzana edo Odaliska ilehoria</i>
<i>L'Enlèvement de Proserpine / Le Rapt de Proserpine</i>	<i>Proserpinaren bahiketa</i>
<i>La Barque / La Promenade en barque</i>	<i>Txalupa-txangoa</i>
<i>La Bataille d'Alexandre</i>	<i>Alexandroren gudua</i>
<i>La Bohémienne endormie</i>	<i>Buhamea lotan</i>
<i>La Cène</i>	<i>Azken afaria</i>
<i>La Charrette de foin</i>	<i>Belar-gurdia</i>
<i>La Chute des damnés</i>	<i>Kondenatuen amiltzea</i>
<i>La Clinique du docteur Gross</i>	<i>Gross doktorearen klinika</i>
<i>La Création d'Adam</i>	<i>Adamen krazia</i>
<i>La Dame à l'hermine</i>	<i>Dama erbinude zuriarekin</i>
<i>La Dame de Shalott</i>	<i>Shalotteko dama</i>
<i>La Descente de croix</i>	<i>Gurutzetik eraistea</i>
<i>La Grande Odalisque</i>	<i>Odaliska handia</i>
<i>La Grande Vague de Kanagawa / La Vague</i>	<i>Kanagawako olatu Handia edo Olatu Handia edo Olatua</i>
<i>La Jeune Fille à la perle</i>	<i>Neska perladuna</i>
<i>La Joconde / portrait de Mona Lisa</i>	<i>Mona Lisa edo Gioconda</i>
<i>La Leçon d'anatomie du docteur Tulp</i>	<i>Nicolaes Tulp doktorearen anatomia-eskola</i>
<i>La Liberté guidant le peuple</i>	<i>Askatasuna herriaren gidari</i>
<i>La Lumière du monde</i>	<i>Munduaren argia</i>
<i>La Naissance de Vénus</i>	<i>Venusen jaiotza</i>
<i>La Neuvième Vague</i>	<i>Bederatzigarren olatua</i>
<i>La Nuit étoilée</i>	<i>Gau izartsua</i>
<i>La Ronde de nuit</i>	<i>Gaueko erronda</i>
<i>La Tour de Babel</i>	<i>Babelgo dorrea</i>
<i>La Vague</i>	<i>Uhina</i>
<i>La Vierge de la fête du rosaire</i>	<i>Arrosarioaren festa</i>
<i>L'Adoration des mages</i>	<i>Magoen adorazioa</i>
<i>L'Annonciation</i>	<i>Deikundea</i>
<i>L'Astronome / L'Astrologue</i>	<i>Astronomoa</i>

Frantsesa	Euskara
<i>L'Avenue sous la pluie</i>	<i>Hiribidea euritan</i>
<i>Le Bain</i>	<i>Bainua</i>
<i>Le Baiser</i>	<i>Musua</i>
<i>Le Ballon rouge</i>	<i>Globo gorria</i>
<i>Le Boulevard de Montmartre, matinée de printemps</i>	<i>Montmartre bulebarra, udaberriko arratsa</i>
<i>Le Bureau de coton à La Nouvelle-Orléans</i>	<i>New Orleansko kotoi-bulegoa</i>
<i>Le Café de nuit</i>	<i>Gaueko kafea</i>
<i>Le Cavalier riant / Le Cavalier souriant</i>	<i>Zaldun irribarretsua</i>
<i>Le Christ dans la tempête sur la mer de Galilée</i>	<i>Kristo Galileako itsasoko ekaitzean</i>
<i>Le Cri</i>	<i>Garrasia</i>
<i>Le Déjeuner des canotiers</i>	<i>Arraunlarien bazkaria</i>
<i>Le Jardin des délices</i>	<i>Atseginen baratzea</i>
<i>Le Jugement dernier</i>	<i>Azken judizioa</i>
<i>Le Patineur</i>	<i>Irristalaria</i>
<i>Le Penseur</i>	<i>Pentsalaria</i>
<i>Le pont japonais</i>	<i>Zubi japoniarra</i>
<i>Le Printemps</i>	<i>Udaberria</i>
<i>Le Radeau de La Méduse</i>	<i>Méduseren baltsa</i>
<i>Le Serment des Horaces</i>	<i>Horaziotarren zina</i>
<i>Le Sommeil / Les Deux Amies / les Dormeuses / Paresse et Luxure</i>	<i>Loa edo Bi lagunak edo Alferkeria eta lizunkeria</i>
<i>Le Souper à Emmaüs / Cène à Emmaüs</i>	<i>Emausko afaria</i>
<i>Le Triomphe de Galatée</i>	<i>Galatearen garaipena</i>
<i>Le Voyageur contemplant une mer de nuages / Le Voyageur au-dessus de la mer de nuages</i>	<i>Ibiltaria hodei-itsasoaren gainean</i>
<i>L'École d'Athènes</i>	<i>Atenasko eskola</i>
<i>Les Bateliers de la Volga</i>	<i>Volgako zirgariak</i>
<i>Les Dames Waldegrave</i>	<i>Waldegrave damak</i>
<i>Les Époux Arnolfini</i>	<i>Arnolfini senar-emazteen erretratua</i>
<i>Les Grandes Baigneuses</i>	<i>Bainu-hartzaile handiak</i>
<i>Les Hasards heureux de l'escarpolette</i>	<i>Zabua edo Zabuaren pozezko istripuak</i>
<i>Les Mangeurs de pommes de terre</i>	<i>Patata-jaleak</i>
<i>Les Ménines</i>	<i>Meninak</i>
<i>Les Musiciens / Le Concert</i>	<i>Musikariak edo Kontzertua</i>
<i>Les Noces de Cana</i>	<i>Kanako ezteiak</i>
<i>Les renards</i>	<i>Azeriak</i>
<i>Les Tricheurs</i>	<i>Kartetako tranpatiak</i>
<i>L'Homme en mouvement / Formes uniques de la continuité dans l'espace</i>	<i>Jarraitutasunaren forma bakarrak espazioan</i>
<i>Los embajadores</i>	<i>Enbaxadoreak</i>
<i>Maman</i>	<i>Maman (Amatxo)</i>
<i>Manneken Pis</i>	<i>Manneken Pis⁴</i>
<i>Moïse / Mosè</i>	<i>Moises</i>
<i>Mr et Mrs Andrews</i>	<i>Andrews jaun-andreak</i>
<i>Nature morte aux oignons</i>	<i>Tipuladun natura hila</i>
<i>Nu assis sur un divan / La Belle Romaine</i>	<i>Biluzia dibanean eserita edo Erromatar emakume ederra</i>

4 Kasu-markak erantsi behar izanez gero, izen berezitzat hartzen da: *Manneken Pisen erreplika, Manneken Pisen txorrota, Manneken Pisek idazkun bat du azpian.*

Frantsesa	Euskara
<i>Oiseau dans l'espace</i>	<i>Txoria espazioan</i>
<i>Olympia</i>	<i>Olympia</i>
<i>Pèlerinage à l'île de Cythère</i>	<i>Zitera uharterako erromesaldia</i>
<i>Perros jugando al póker</i>	<i>Txakurrak pokerrean</i>
<i>Persée tenant la tête de Méduse</i>	<i>Pertseo Medusaren buruarekin</i>
<i>Pietà</i>	<i>Pietatea</i>
<i>Pollice Verso</i>	<i>Pollice Verso</i>
<i>Portrait de jeune homme</i>	<i>Gizon gazte baten erretratua</i>
<i>Puppy</i>	<i>Puppy (Txakurkumea)</i>
<i>Rencontre de boxe chez Sharkey</i>	<i>Boxeo-saioa Sharkeyn</i>
<i>Rue de Paris, temps de pluie</i>	<i>Parisko kalea, euritan</i>
<i>Saint Georges et le dragon</i>	<i>Done Jurgi eta herensugea edo San Jurgi eta herensugea</i>
<i>Saturne dévorant un de ses fils / Saturne dévorant son enfant</i>	<i>Saturno semea jaten</i>
<i>statue de la Liberté (La Liberté éclairant le monde)</i>	<i>Askatasunaren estatua (Askatasuna munduaren argi-egile)</i>
<i>Suzanne et les vieillards</i>	<i>Susana eta agureak</i>
<i>Tres de mayo / Les Fusillades du 3 mai</i>	<i>Maiatzaren hiruko fusilamenduak</i>
<i>Triple portrait de Charles Ier</i>	<i>Karlos I.aren erretratu hirukoitza</i>
<i>Un bar aux Folies Bergère</i>	<i>Folies-Bergèrereko taberna</i>
<i>Un dimanche après-midi à l'île de la Grande Jatte</i>	<i>Igande-arratsaldea La Grande Jatte uhartean</i>
<i>Vénus endormie / Vénus de Dresde</i>	<i>Venus lotan</i>
<i>Vénus et Mars, une allégorie de la Paix</i>	<i>Marte eta Venus, Bakearen alegoria</i>
<i>Vue de Tolède</i>	<i>Toledoko bista</i>
<i>Washington traversant le Delaware</i>	<i>Washington Delaware zeharkatzen</i>
<i>Watson et le Requin</i>	<i>Watson eta marrazoa</i>

INGELESA-EUSKARA ZERRENDA

Ingelesa	Euskara
<i>A Bar at the Folies-Bergère</i>	<i>Folies-Bergèrereko taberna</i>
<i>A Cotton Office in New Orleans</i>	<i>New Orleansko kotoi-bulegoa</i>
<i>A Sunday Afternoon on the Island of La Grande Jatte</i>	<i>Igande-arratsaldea La Grande Jatte uhartean</i>
<i>Abraham Lincoln</i>	<i>Abraham Lincoln</i>
<i>Adoration of the Magi</i>	<i>Magoen adorazioa</i>
<i>American Gothic</i>	<i>American Gothic edo Amerikar gotikoa</i>
<i>Annunciation</i>	<i>Deikundea</i>
<i>Bacchus and Ariadne</i>	<i>Bako eta Ariadna</i>
<i>Ballon Dog</i>	<i>Balloon Dog (Globozko txakurra)</i>
<i>Barge Haulers on the Volga</i>	<i>Volgako zirgariak</i>
<i>Bird in Space</i>	<i>Txoria espazioan</i>
<i>Breezing Up (A Fair Wind)</i>	<i>Haize kirria harrotzen (Aldeko haizea)</i>
<i>Charles I in Three Positions/ The Triple Portrait of Charles I</i>	<i>Karlos I.aren erretratu hirukoitza</i>
<i>Christ the Redeemer</i>	<i>Kristo Erredentorea</i>

Ingelesa	Euskara
<i>Composition VII</i>	<i>VII. Konposizioa</i>
<i>Dance at Le moulin de la Galette</i>	<i>La Galette errotako dantzaldia</i>
<i>Dante and Virgil</i>	<i>Dante eta Virgilio</i>
<i>David</i>	<i>David</i>
<i>Dogs Playing Poker</i>	<i>Txakurrak pokerrean</i>
<i>Ecstasy of Saint Teresa</i>	<i>Santa Teresaren estasia</i>
<i>Feast of the Rosary</i>	<i>Arrosarioaren festa</i>
<i>Fountain</i>	<i>Iturria</i>
<i>Girl with a Pearl Earring</i>	<i>Neska perladuna</i>
<i>Grande Odalisque</i>	<i>Odaliska handia</i>
<i>Guernica</i>	<i>Gernika</i>
<i>Impression, Sunrise</i>	<i>Inpresioa, eguzkia sortzen</i>
<i>Ingelesa</i>	<i>Euskara</i>
<i>Lady with an Ermine</i>	<i>Dama erbinude zuriarekin</i>
<i>Las Meninas</i>	<i>Meninak</i>
<i>Le Boulevard de Montmartre, matinée de printemps</i>	<i>Montmartre bulebarra, udaberriko arratsa</i>
<i>Liberty Leading the People</i>	<i>Askatasuna herriaren gidari</i>
<i>Luncheon of the Boating Party</i>	<i>Arraunlarien bazkaria</i>
<i>Maman</i>	<i>Maman (Amatxo)</i>
<i>Manneken Pis</i>	<i>Manneken Pis⁵</i>
<i>Mars and Venus; an allegory of Peace</i>	<i>Marte eta Venus, Bakearen alegoria</i>
<i>Mona Lisa</i>	<i>Mona Lisa edo Gioconda</i>
<i>Moses</i>	<i>Moises</i>
<i>Mr and Mrs Andrews</i>	<i>Andrews jaun-andreak</i>
<i>Napoleon Crossing the Alps / Napoleon at the Saint-Bernard Pass</i>	<i>Napoleon Alpeak zeharkatzen edo Bonaparte San Bernardo Handia zeharkatzen</i>
<i>Nude Sitting on a Divan / The Beautiful Roman Woman</i>	<i>Biluzia dibanean eserita edo Erromatar emakume ederra</i>
<i>Oath of the Horatii</i>	<i>Horaziotarren zina</i>
<i>Olympia</i>	<i>Olympia</i>
<i>Paris Street; Rainy Day</i>	<i>Parisko kalea, euritan</i>
<i>Perseus with the Head of Medusa</i>	<i>Pertseo Medusaren buruarekin</i>
<i>Pietà</i>	<i>Pietatea</i>
<i>Pollice Verso</i>	<i>Pollice Verso</i>
<i>Portrait of a Young Man</i>	<i>Gizon gazte baten erretratua</i>
<i>Primavera</i>	<i>Udaberria</i>
<i>Puppy</i>	<i>Puppy (Txakurkumea)</i>
<i>Red Balloon</i>	<i>Globo gorria</i>
<i>Saint George and the Dragon</i>	<i>Done Jurgi eta herensugea edo San Jurgi eta herensugea</i>
<i>Saturn Devouring His Son</i>	<i>Saturno semea jaten</i>
<i>Self-portrait</i>	<i>Autorretratua</i>
<i>Sleeping Venus / Dresden Venus</i>	<i>Venus lotan</i>
<i>Stag at Sharkey's</i>	<i>Boxeo-saioa Sharkeyn</i>
<i>Statue of Liberty (Liberty Enlightening the World)</i>	<i>Askatasunaren estatua (Askatasuna munduaren argi-egile)</i>
<i>Still Life with Onions</i>	<i>Tipuladun natura hila</i>

5 Kasu-markak erantsi behar izanez gero, izen berezitzat hartzen da: *Manneken Pisen erreplika, Manneken Pisen txorrota, Manneken Pisek idazkun bat du azpian.*

Ingelesa	Euskara
<i>Supper at Emmaus</i>	<i>Emausko afaria</i>
<i>Susanna and the Elders</i>	<i>Susana eta agureak</i>
<i>Tahitian Women on the Beach</i>	<i>Tahitiko emakumeak hondartzan</i>
<i>The Ambassadors</i>	<i>Enbaxadoreak</i>
<i>The Anatomy Lesson of Dr. Nicolaes Tulp</i>	<i>Nicolaes Tulp doktorearen anatomia-eskola</i>
<i>The Arnolfini Portrait</i>	<i>Arnolfini senar-emazteen erretratua</i>
<i>The Astronomer</i>	<i>Astronomoa</i>
<i>The Avenue in the Rain</i>	<i>Hiribidea euritan</i>
<i>The Bath</i>	<i>Bainua</i>
<i>The Bathers</i>	<i>Bainu-hartzaile handiak</i>
<i>The Battle of Alexander at Issus</i>	<i>Alexandroren gudua</i>
<i>The Birth of Venus</i>	<i>Venusen jaiotza</i>
<i>The Blonde Odalisque / Resting Girl</i>	<i>Neskatxa etzana edo Odaliska ilehoria</i>
<i>The Boating Party</i>	<i>Txalupa-txangoa</i>
<i>The Cardsharps</i>	<i>Kartetako tranpatiak</i>
<i>The Creation of Adam</i>	<i>Adamen krazia</i>
<i>The Descent from the Cross</i>	<i>Gurutzetik eraistea</i>
<i>The Embarkation for Cythera / Voyage to Cythera / Pilgrimage to the Isle of Cythera</i>	<i>Zitera uharterako erromesaldia</i>
<i>The Fall of the Damned / The Fall of the Rebel Angels</i>	<i>Kondenatuen amiltzea</i>
<i>The Foxes</i>	<i>Azeriak</i>
<i>The Garden of Earthly Delights</i>	<i>Atseginen baratzea</i>
<i>The Gleaners</i>	<i>Buruxka-biltzaileak</i>
<i>The Great Wave off Kanagawa / The Great Wave / The Wave</i>	<i>Kanagawako olatu Handia edo Olatu Handia edo Olatua</i>
<i>The Gross Clinic / The Clinic of Dr. Gross</i>	<i>Gross doktorearen klinika</i>
<i>The Hay Wain</i>	<i>Belar-gardia</i>
<i>The Hunters in the Snow</i>	<i>Ehiztariak elurretan</i>
<i>The Japanese Bridge / Water Lilies and the Japanese Bridge</i>	<i>Zubi japoniarra</i>
<i>The Kiss</i>	<i>Musua</i>
<i>The Ladies Waldegrave</i>	<i>Waldegrave damak</i>
<i>The Lady of Shalott</i>	<i>Shalotteko dama</i>
<i>The Last Judgment</i>	<i>Azken judizioa</i>
<i>The Last Supper</i>	<i>Azken afaria</i>
<i>The Laughing Cavalier</i>	<i>Zaldun irribarretsua</i>
<i>The Light of the World</i>	<i>Munduaren argia</i>
<i>The Musicians</i>	<i>Musikariak edo Kontzertua</i>
<i>The Night Café</i>	<i>Gaueko kafea</i>
<i>The Night Watch</i>	<i>Gaueko erronda</i>
<i>The Ninth Wave</i>	<i>Bederatzigarren olatua</i>
<i>The Potato Eaters</i>	<i>Patata-jaleak</i>
<i>The Raft of the Medusa</i>	<i>Méduseren baltsa</i>
<i>The Rape of Proserpina</i>	<i>Proserpinaren bahiketa</i>
<i>The School of Athens</i>	<i>Atenasko eskola</i>
<i>The Scream</i>	<i>Garrasia</i>
<i>The Skater</i>	<i>Irristalaria</i>
<i>The Sleepers / Sleep / Two Friends / Indolence and Lust</i>	<i>Loa edo Bi lagunak edo Alferkeria eta lizunkeria</i>

Ingelesa	Euskara
<i>The Sleeping Gypsy</i>	<i>Buhamea lotan</i>
<i>The Starry Night</i>	<i>Gau izartsua</i>
<i>The Storm on the Sea of Galilee</i>	<i>Kristo Galileako itsasoko ekaitzean</i>
<i>The Swing / The Happy Accidents of the Swing</i>	<i>Zabua edo Zabuaren pozezko istripuak</i>
<i>The Thinker</i>	<i>Pentsalaria</i>
<i>The Third of May 1808</i>	<i>Maiatzaren hiruko fusilamenduak</i>
<i>The Tower of Babel</i>	<i>Babelgo dorrea</i>
<i>The Triumph of Galatea</i>	<i>Galatearen garaipena</i>
<i>The Wave</i>	<i>Uhina</i>
<i>The Wedding Feast at Cana</i>	<i>Kanako ezteiak</i>
<i>Unique Forms of Continuity in Space</i>	<i>Jarraitutasunaren forma bakarrak espazioan</i>
<i>View of Toledo</i>	<i>Toledoko bista</i>
<i>Wanderer above the Sea of Fog</i>	<i>Ibiltaria hodei-itsasoaren gainean</i>
<i>Washington Crossing the Delaware</i>	<i>Washington Delaware zeharkatzen</i>
<i>Watson and the Shark</i>	<i>Watson eta marrazoa</i>
<i>Whistler's Mother / Arrangement in Grey and Black No. 1</i>	<i>Whistlerren ama edo Gris eta beltzeko 1. moldaketa</i>
